

Banco de imágenes del Quijote: 1605-1905

www.qbi2005.com

Boletín de novedades

48

abril 2010



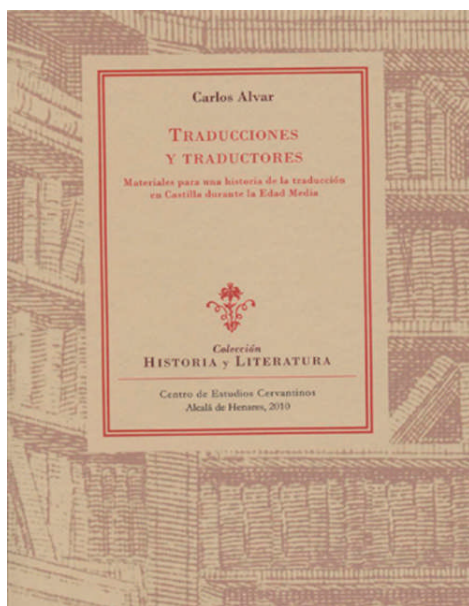
En el mes del libro, en el mes en que se entrega el Premio Cervantes en el Paraninfo de la Universidad de Alcalá, ofrecemos una nueva entrega de la actualización del QBI con ejemplos de los cuatro siglos en los que nos movemos: poco a poco vamos completando el siglo XVII y poco nos queda para poder decir lo mismo del XVIII. Del XIX no decimos nada porque, día a día, se nos descubre como un pozo sin fondo... acabamos de tener noticia de una nueva edición hasta ahora desconocida que dentro de muy poco estará a disposición de todos en nuestro Banco de imágenes.

ÚLTIMAS EDICIONES INCORPORADAS

- [1] **1692, Amsterdam:** Con esta edición, ya casi completamos el corpus de las ediciones quijotescas del siglo XVII, gracias a un ejemplar de la Biblioteca Rogerio Casas-Alatraste H. Museo Franz Mayer (México).
- [2] **1795, Bruxelles:** Una nueva reedición de las “Principales aventuras de don Quijote”, con sus estampas a partir de los diseños de Charles Antoine Coppel; es una edición muy poco conocida, de la que se conservan muy pocos ejemplares, uno de ellos en la Biblioteca Rogerio Casas-Alatraste H. Museo Franz Mayer (México).
- [3] **1800, Leipzig:** Curiosa edición del “Quijote” en francés, con tres estampas a partir de los diseños de Laberbier.
- [4] **1829-1830, Parma:** Una (casi) desconocida reedición italiana del “Quijote”, con estampas nuevas, a partir de los diseños de Novelli, que vieron por primera vez la luz en 1818.
- [5] **1904, Barcelona:** Reedición del “Quijote” con las espléndidas estampas de Pahissa, uno de los ilustradores españoles más populares, a los que se le han añadido algunas litografías en color de A. Serriñá.



ÚLTIMA PUBLICACIÓN DEL CEC



Traducciones y traductores

Carlos ALVAR

Páginas: 580

ISBN: 978-84-96408-68-5

P.V.P. 35 € **Precio QBI** → 23€

La traducción fue uno de los ejercicios habituales en la Escuela de la Antigüedad, pero poco a poco se fue perdiendo la práctica, entre otras razones, debido al desconocimiento de lenguas diferentes del latín. Este vacío en la enseñanza sólo se fue rellenando a partir del momento en que las lenguas románicas se distanciaron lo suficiente del tronco común como para ser consideradas algo distinto: la traducción volvió a ser necesaria y, con ella, un vocabulario que alejaba las ambigüedades.

A lo largo de dieciocho capítulos se van recorriendo en este libro algunos de los hitos principales de la actividad traductora en Castilla entre los siglos XIII y XV. Textos, autores, técnicas, léxico y tendencias son analizados con detenimiento; la tradición cultural y las circunstancias políticas y sociales ocupan un lugar destacado en el análisis, de modo que el resultado es un mosaico que deja ver con claridad un panorama al que hasta ahora no se había prestado la atención necesaria.

Carlos Alvar es catedrático de la Universidad de Ginebra (Suiza) y dirige el Centro de Estudios Cervantinos en Alcalá de Henares (Madrid). Presidente de la Asociación Internacional de Hispanistas, Doctor *honoris causa* de las Universidades de Córdoba y Hebrea de Jerusalén, es uno de los más destacados medievalistas actuales. Ha centrado su trabajo en la poesía épica, en el mundo de los trovadores, en la literatura relacionada con el rey Arturo y en la materia de Bretaña, en la poesía gallego-portuguesa y en la literatura española de la Edad Media. Ha publicado dos centenares de artículos de investigación y numerosas traducciones de textos medievales. Entre sus libros más recientes se encuentra el *Repertorio de traductores del siglo XV* (Madrid, Ollero y Ramos, 2009), en colaboración con José Manuel Lucía Megías. Coordina la *Gran Enciclopedia Cervantina*, de la que ya han visto la luz los seis primeros volúmenes.

Otras publicaciones del CEC

www.centroestudioscervantinos.es

